

Eje N° / Grupo de Trabajo: Semiótica y Literatura

Narrativa de orilla. El policial de Roberto Bolaño y de Rubem Fonseca

Dra. Natalia Vanessa Aldana (Laboratorio de Semiótica-FHyCS, UNaM)

Correo electrónico: natyvaldana@gmail.com

Palabras-clave: literatura policial– género- márgenes-transgresiones.

La presente investigación tiene como objetivo proponer líneas de lectura crítica sobre un corpus narrativo construido sobre la obra de Roberto Bolaño (Santiago de Chile, 1955-Barcelona, 2003) y de Rubem Fonseca (Minas Gerais, 1925-Rio de Janeiro, 2020). Nuestro trabajo fue analizar los textos para reflexionar sobre un tipo de producción del género policial, por ende, bosquejamos una investigación que nos aproxima al objeto en tanto y en cuanto nos garantiza la ubicación de puentes, pasajes comunes y divergentes y puntos de encuentros y desencuentros respecto del camino establecido por una tradición latinoamericana. La línea de investigación que abordamos se desprende del proyecto de investigación “De (re) configuraciones genéricas I-II” y luego concretamente estamos en una segunda etapa (16H373-16H443 respectivamente) que se desarrolló bajo el nombre: “Escrituras Intersticiales en Clave Géneros Literarios Menores: cruces discursivos, funcionales, literarios.” (16H503) proyecto incluido en el Laboratorio de Semiótica de la Secretaría de Investigación de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales (UNaM).

La propuesta del proyecto de investigación plantea cuestiones el campo de lo literario que evidencian la fragmentación, el desmantelamiento y el análisis de aparatos semióticos en el ejercicio de una lectura situada. Aquí se genera un espacio de discusión y el acceso a partir del vínculo teórico con otras líneas y del aprovechamiento de un glosario de términos compartidos: género, entremedio, literatura menor, fronteras semióticas, textos, a través de los cuales accedemos a la crítica literaria y la semiótica de los discursos literarios.

En este sentido, y refiriéndonos en particular a la línea de la narrativa, estamos focalizadas en un análisis cuya lectura está encabalgada en la recomposición de espacios discursivos y semióticos, que presentan una historia del policial cuyos hilos de diálogo con la tradición pretendemos desenredar, desde las coincidencias y las divergencias. Separamos y diseccionamos los textos e investigamos para luego volver a llevarlos a los espacios académicos de transferencia y discusión, porque esta mirada nos permite recorrer y a su vez deslindar las dimensiones convergentes con respecto a los circuitos de legitimación de las producciones literarias (ponencias en congresos, artículos en revistas especializadas). Así puntualizamos los focos teóricos y los cruces en su sentido más crítico. De este modo, y en consonancia con lo expuesto, revisamos postulados de varios críticos literarios que refieren a un escenario nutrido del policial

latinoamericano. Asumimos el acto de bucear entre las narrativas que actúan en el margen, ocupándonos y teniendo como punto de partida lo que se entiende de antemano por literatura policial.

El primer movimiento fue decidir el tipo de recorte que implicó seleccionar obras que en la lectura nos causan extrañeza en cuanto a la detección de fórmulas establecidas y funcionales dentro de la literatura policial. Luego, al establecer esos corrimientos, nos propusimos la configuración de una propuesta teórica y crítica que exponga los recursos, las técnicas y los mecanismos narrativos de estas tramas particulares. En este trabajo, las decisiones sobre qué tipo de narrativa dentro de la obra de ambos autores íbamos a integrar al corpus significó el esbozo de los primeros criterios que dieron el puntapié inicial para diagramar aproximaciones de lo que entendemos por tradición del género, exponiendo autores y obras que hicieron el camino en la configuración de una parte de la literatura policial en este margen de la geografía. A medida que se definía el objeto de estudio la propuesta fue producir lecturas críticas sobre los textos de Roberto Bolaño y Rubem Fonseca.

Nuestra propuesta es exponer una línea de investigación sobre las obras que nos permita buscar las coincidencias en las formas de contar que prolongan la historia del policial clásico y del negro. Vale aclarar (repetir y ampliar) que esta búsqueda se da principalmente en la reproducción (diversa) de fórmulas del policial que se mezclan en la escritura de estos autores, porque detectamos el eco de una transformación por medio de la parodia como procedimiento sobre un modelo establecido, particularmente del policial clásico, con los condimentos inevitables del negro. Cuando nos referimos a modelos establecidos nos estamos refiriendo al policial clásico, que en su trama sostiene un caso policial con la intervención directa del policía/investigador y con un gesto aleccionador que intenta penar la conducta fuera de la ley y mantener el orden y la calma social. Mientras que el modelo del policial negro transgrede, y entonces la fórmula cambia y aquel orden que se logra restituir se percibe provisorio y por ende se manifiesta cierta intranquilidad colectiva¹. Los textos que nos atañen muestran guiños hacia esos modelos establecidos que se difunden en los circuitos y cuya trama reconstruye hechos fuera de la ley (del estado cívico, de la trama, del género como veremos tanto en Bolaño como en Fonseca).

La investigación, para nosotras, significa revelar los cruces con una escritura crítica que analiza los espacios narrativos en un escenario latinoamericano puntualizando en la producción del policial. Esta preocupación posibilitó que pudiéramos justificar en el trayecto el grado de extrañamiento que nos había provocado la lectura de las obras. Nos referimos a tramos de esos aparatos ficcionales que se van desmontando en el tratamiento que hagamos respecto del

¹ Lemaitre, Pierre: 2022 pp. 324-325

diálogo que establezcamos con las líneas teóricas literarias y semióticas en cuestión. Con respecto a la estructura investigativa, ensayamos un diálogo entre las obras que suponemos orgánico en la ratificación o rectificación de definiciones que encaramos en esta tarea de análisis. El posicionamiento metodológico, nos obliga a mencionar nuestra ubicación en el paradigma conversacional, dialógico respecto del tratamiento del objeto de estudio. Concretamente –aquí cabe la discusión inacabada con el canon– la propuesta consistió en marcar y analizar los aportes narrativos que significaron quiebres y rupturas que se emplean en la forma de narrar las historias de crímenes. Para la construcción de este corpus tuvimos presente las fechas de las primeras ediciones de las obras. Este corte sincrónico nos permite posicionar y reflexionar sobre los tramos de producción de ambos autores, ya que nos referimos puntualmente a una producción de finales del siglo XX y principios del XXI. Por todo lo expuesto, elegimos trabajar con la maquinaria de escritura de Roberto Bolaño y la lupa cruda de Rubem Fonseca. Así ofrecemos un registro que tiene por relieve las similitudes y los corrimientos constantes. De este modo, y bajo esta consigna principal la línea de investigación se divide en dos partes. La primera que tiene que ver con la reconstrucción de un diálogo con los aspectos teóricos y críticos sobre conceptos significativos, como género, transgresión, función autoral. Y un segundo momento, donde nos abocamos a poner en conversación aspectos puntuales (delito, procesos de investigación policial, presencia del investigador) del corpus, y además detectamos los procedimientos que coinciden y desafían las líneas clásicas del policial.

El corpus está conformado por las novelas del chileno: *Monsieur Pain* (1984), *La pista de hielo* (1993) y los cuentos: “El policía de las ratas” en *El gaucho insufrible* (2003) y de *Llamadas telefónicas* (1997) el apartado “Detectives”. De Rubem Fonseca seleccionamos las novelas *Bufo & Spallanzani* (2003) y *El seminarista* (2009) y los relatos “Mandrake” en *El cobrador* (1979) y “Doscientos veinticinco gramos” editado en *Los prisioneros* (1963).

En este sentido, el marco teórico-crítico se tradujo en una constelación de conceptos que vinculan líneas de análisis y aportes del ámbito de la semiótica, y la crítica cultural, así como problematizaciones del ámbito de la filosofía del lenguaje y de la teoría literaria y lecturas específicas de la crítica literaria respecto de la producción del género policial y de las obras de estos autores. La indagación se basó, primeramente, en la necesidad de diseñar una forma de análisis que fuera consecuente con las problemáticas que demanda la materia literaria que conforma el corpus. Y en consonancia, se nos presentó la posibilidad de estudiar el texto literario de acuerdo con propuestas que reconstruyeran en cierto modo una narrativa instalada en el escenario literario de estos autores. Como señalamos, en la primera parte de la tesis nos propusimos partir de los conceptos de género de Mijaíl Bajtín y las siguientes derivas del mismo con los aportes de Tzvetan Todorov, sumando las contribuciones de la teoría deconstructivista de Jacques Derrida que nos habilitó las indagaciones sobre los márgenes genéricos desde un

lugar más contemporáneo. Recuperamos la categoría de género para poder remarcar desde la literatura todo aquello que funciona como efecto de desborde, puntualmente en la producción del policial. A partir de esta posibilidad rescatamos el concepto de narrativa de orilla argumentando a partir de fragmentos del corpus donde observamos los desplazamientos del modelo propuesto como policial. Para precisar y definir nuestra posición teórica y metodológica, recurrimos a los aportes de términos como texto, obra y autor que se recuperan desde los estudios semióticos y las teorías de las literaturas y el análisis de los discursos sociales, y que propician un diálogo cercano con el policial de finales del siglo XX y principios del XXI. En lo que respecta a la figura autoral, el apartado se organiza con la exposición de las voces de Foucault, Barthes y Derrida, quienes nos ayudan a pensar el rol del autor en los contextos de producción del discurso y las singularidades que presentan ambas escrituras.

En la segunda parte de la tesis nos abocamos a generar una conversación entre los textos literarios para marcar aquello que justifica pensar en una literatura policial corrida de las vertientes tradicionales. Intentamos recuperar una lectura crítica que rastree lo particular y que sostenga sobre sus parámetros ficcionales la posibilidad de hacer otra cosa con la materia literaria. Es decir, ante estos paradigmas teóricos-críticos intentamos producir apuntes sobre las transformaciones que se presentan a la hora de detectar, a través de ejemplos extraídos de los textos literarios, los procedimientos del policial que se exponen de modo particular en la escritura de los autores.

Al inicio de esta investigación tomamos como uno de los puntos de partida las reflexiones de Jacques Derrida; esta decisión obedece a que fue quien nos marcó el ritmo de entrada al tema cuando en su breve texto *La ley del género* dice: “es la forma de los bordes lo que me detendrá...” (1988, p. 22). Por eso, en este trabajo apuntalamos una línea de la crítica que reflexiona sobre los márgenes genéricos en la producción policial porque consideramos que nos abre un caudal de inquietudes sobre una tradición. Es interesante seguir pensando en términos de Derrida cuando señala: “Nos figuramos la ley como una instancia del límite inhibitorio, de la obligación que liga, de la negatividad de una línea del borde a no franquear” (p. 22).

Asimismo, en este plano de análisis de los entramados narrativos elegimos trabajar con el concepto de *tejido* de Roland Barthes (2006) para referirnos al texto (en términos de estremecimiento que desacomoda; entre sentidos y lógicas de las propias prácticas culturales) en su aspecto más amplio². Acto seguido y al percibir de este modo al texto, recuperamos de la

² Sobre el concepto de texto como tejido el semiólogo francés ensaya ideas en torno al acto placentero de ver la estructura discursiva y las palabras como *explosiones*, *vibraciones* (valor superlativo del texto) ya que advierte: “Texto de placer: el que contenta, colma de euforia; proviene de la cultura, no rompe con ella y está ligado a una práctica *confortable* de la lectura. Texto de goce; el que pone en estado de pérdida, desacomoda (...) hace vacilar los fundamentos, históricos, culturales, psicológicos del lector...pone en crisis su relación con el lenguaje”. (Cf. Barthes 2006, p 25)

línea deconstructivista el gesto de “descoser” (Derrida 1997, p. 3) el tejido porque entendemos que ayuda a detectar las operaciones hacia el interior de la estructura de las obras elegidas con el fin de ponderar los tramos narrativos por sobre los límites o modelos establecidos. Entonces, atentas a la práctica del tejer con las manos, sostuvimos nuestra mirada sobre la imagen de esta mecánica artesanal y ello nos llevó a recordar ese movimiento y a respetar su ritmo; esto es, en términos de abordajes metodológicos, ir decidiendo en tanto ese tejido iba tomando forma en el vaivén entre la lectura y la escritura de la investigación.

El procedimiento de desmontar implicó, reconstruir la función autoral a partir de la noción de firma. Para ello incorporamos -en lo que respecta al tratamiento de la figura de autor- la propuesta de Roland Barthes y de Michel Foucault, para abrir posteriormente el diálogo y la discusión con las definiciones de Jacques Derrida de quien tomamos la concepción de firma. Armamos esta red teórica que tiene que ver con la figura del autor y su singularidad en diálogo con el concepto de acontecimiento y de obra. Estos términos contribuyeron a reconocer la presencia de voces que irrumpen en el escenario de la literatura, invaden, conquistan, reconquistan los espacios de la narración. Por ello, la propuesta fue vislumbrar las figuras de estos autores porque marcan ese ritmo estético que denominamos narrativa de orilla, concepto que ayudó a organizar este análisis crítico. Con todo lo expuesto, iniciamos una conversación a partir de la exposición de estos dos autores y sus intervenciones en el ámbito latinoamericano.

Así, se intentó organizar una vía de acceso que nos ubicara de modo panorámico en las zonas inestables del texto. El camino fue algo oscilante en relación con un trazo que se remonta a los cuentos de Edgar Allan Poe y que marca versiones reactualizadas en diversos momentos de la historia del género. Con esta perspectiva encontramos un marcado ritmo de mezcla; la presencia de la crónica policial y el registro de las voces de sospechosos y testigos que reconstruyen de manera calidoscópica la trama criminal. Y también intentamos analizar la presencia del cadáver como un elemento que además de ser prueba de un asesinato es la excusa para el efecto de extrañamiento que se intentó consolidar en el corpus.

Vale decir que este posicionamiento crítico y metodológico también tiene que ver con la vida en la universidad. La formación académica de nuestra carrera fomenta un discurso crítico que arriesga diálogos y acentúa las confluencias, convergencias y disidencias conceptuales de vertientes de la crítica literaria, la teoría y la semiótica. Por eso, sostenemos que referir a los bordes genéricos significó mezcla y explosión de sentidos de las tramas, que nos permitieron exponer pactos de lectura del género policial anclados en las figuras de Bolaño y de Fonseca.